

# World Ice and Snow Sailing Association

## WISSA

### Rules

*Edition 2014 Official (EN, RU)*

#### (A) GENERAL RULES

- A1** Avoid accidents: Every sailor shall behave and act to avoid accidents.
- A2** Obligation to be informed: It is the responsibility of every sailor to be fully informed about conditions and hazards in the sailing area. This includes ice and snow conditions, open water, obstacles, and other people.
- A3** Safety Equipment: Helmets must be worn. Protective padding for knees, elbows, hips, shoulders and wrists are recommended. Carrying bear claws and wearing clothing appropriate for the prevailing weather is also recommended.
- A4** Emergency Manoeuvres: If a collision seems imminent, all sailors must slow down and must give way to avoid the collision. If on different tacks, the sailor with the right of way must luff up and the sailor without right-of-way must bear off. If on the same tack, the windward sailor must luff up and the leeward sailor must bear off.
- A5** Obligation to maintain course: The sailor with right-of-way shall maintain his/her proper course.
- A6** Obligation to give way: The sailor without right-of-way shall give way.
- A7** Obligation to look behind: The sailor who intends to change tacks must look behind, several times if necessary, to ensure that he/she is clear to tack.
- A8** Right-of-way on different tacks: The sailor on port tack (left hand forward) shall give way to the sailor on starboard tack (right hand forward).
- A9** Right-of-way on same tack: When two sailors are on the same tack the windward (upwind sailor) shall keep clear.
- A10** Right of way when overtaking: The overtaking sailor must give way and the sailor being overtaken shall maintain his/her proper course.

#### (A) ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА

- A1** Избегание инцидентов. Каждый участник должен вести себя и действовать так, чтобы избежать несчастных случаев.
- A2** Обязательство быть информированным. Каждый участник сам отвечает за то, что он полностью информирован о условиях и опасностях в месте проведения соревнований. Это включает характеристики льда и снега, полыньи, препятствия и людей на дистанции.
- A3** Защитная Экипировка. Несение шлема обязательно. Рекомендуется применять наколенники, налокотники, наплечники. Экипировка должна соответствовать погоде.
- A4** Избежание столкновений. Если столкновение кажется неизбежным, спортсмены должны, уменьшить скорость и сделать попытку уступить дорогу так. На разных галсах: спортсмен с правом дороги должен привестися, а Спортсмен без права дороги должен увалиться. На одном галсе: наветренный спортсмен должен привестися, а подветренный - увалиться.
- A5** Обязанность сохранять курс. Спортсмен, имеющий право дороги должен сохранять свой курс.
- A6** Обязанность уступить дорогу. Спортсмен без права дороги должен уступить дорогу.
- A7** Обязанность смотреть назад. Спортсмен, который намеревается изменить галс, чтобы удостовериться, что нет помех для поворота, должен посмотреть назад, если необходимо, несколько раз.
- A8** Право дороги на различных галсах. Спортсмен на левом галсе должен уступить дорогу спортсмену на правом галсе.
- A9** Право дороги на одном и том же галсе. Когда два спортсмена находятся на одном и том же галсе, наветренный должен уступить дорогу подверенному.
- A10** Право дороги при обгоне. Обгоняющий спортсмен должен уступить дорогу. Обгоняемый должен сохранять надлежащий курс.

## **(B) WISSA RACING RULES**

- B1** Right-of-way at Marks: At all marks, the first sailor entering the mark circle perimeter has the right of way. The mark circle is an area 10 meters in diameter around the mark. This circle may or may not be physically marked on the ice or snow.
- B2** Stopping in the mark circle: No sailor shall intentionally stop or get off the sled inside the perimeter of the mark circle. Rounding the mark by walking is not allowed.
- B3** Leaving the mark circle: Each sailor shall leave the mark circle as quickly as possible, to avoid interference with other sailors rounding the mark.
- B4** Pushing at the start: Pushing to reach gliding speed at the start line is permitted in the Open Class.
- B5** Pushing after stopping: After stopping or after a fall, the sailor may push his/her sled in order to reach gliding speed. This also applies to the area within mark circles.
- B6** Lifting of sled: Lifting the sled is permitted after stops, falls and to complete tacks and jibes.
- B7** Pumping: Pumping is permitted in all classes.
- B8** Skating: In the Free Sail and Kite classes, skate skiing is permitted.
- B9** Control of kites: Kite sailors must control their equipment to prevent interference with other sailors. When crossing or passing, the upwind sailor must raise his/her kite and the downwind sailor must lower his/her kite. Overtaking sailors must keep clear of sailors being overtaken. When a kite crashes, lines on the ground are considered to be obstacles. Other sailors must make every effort to avoid these obstacles. Sailors may re-launch their kites only when it will not interfere with other sailors. Kite sailors shall lift their control lines only after looking behind to ensure that there will not be any interference with other sailors or kite lines.
- B10** Exchange of equipment: The exchange of equipment (sleds, sails, kites, lines, harness etc. between sailors during a race is not permitted.
- B11** Bibs: It is the sailor's obligation to make sure that bib numbers are fully visible from front and back. Failure to do so may result in a DNF (did not finish).

## **(B) ГОНОЧНЫЕ ПРАВИЛА WISSA**

- B1** Право дороги на знаках. У всех знаков, первый спортсмен, входящий в Зону Знака, имеет право дороги. Зоной Знака является круг 10 метров в диаметре вокруг знака. Эта Зона может быть физически отмечена на снегу (льду).
- B2** Остановка в Зоне Знака. Спортсмен не должен преднамеренно останавливаться и (или) сходить со своего снаряда в Зоне Знака. Огибание знака пешком запрещено.
- B3** Покидание Зоны Знака. Каждый спортсмен должен покинуть Зону Знака настолько быстро, насколько возможно, чтобы не сталкиваться с другими спортсменами, огибающими знак.
- B4** Толкание ногой на старте. В Open Class толкание ногой разрешается на линии старта, чтобы разогнаться до скорости скольжения.
- B5** Толкание ногой после остановки. Только после совершения поворота, остановки или падения, спортсмен может толкать ногой свой снаряд, чтобы разогнаться. Это разрешено так же в Зоне Знака.
- B6** Подъем Снаряда (Open Class). Подъем Снаряда разрешается для завершения поворотов оверштаг или фордевинд, и после остановок или падений.
- B7** Пампинг. Пампинг разрешен во всех классах.
- B8** Коньковый ход. В классах Free Sail и Kite коньковый ход разрешен.
- B9** Управление кайтами. Спортсмены в классе Kite должны управлять оборудованием таким способом, чтобы не мешать другим участникам. При пересечении курсов или обгоне, наветренный спортсмен должен поднять свой кайт, а подветренный должен опустить свой. Обгоняющий должен сторониться обгоняемого. При падении кайта его стропы на снегу (льду) рассматриваются как препятствие. Спортсмены могут поднимать свои кайты только когда это не будет мешать другим участникам. Спортсмены должны поднимать стропы только после взгляда вокруг, чтобы не создать помехи другому участнику или его стропам.
- B10** Замена оборудования. Замена оборудования (снаряды, паруса, кайты, стропы, трапеции и т.д.) между спортсменами в течение гонки не разрешается.
- B11** Нагрудные номера. Спортсмен обязан удостовериться, что нагрудный номер полностью различим спереди и со спины. Несоблюдение данного правила может привести к нефинишу (DNF).

## (C) DEFINITION OF CLASSES

- C1** Open Class: The sailor stands on any type of sled or board or skies to control a conventional sailboard rig. The sled may have blades, skis and/or runners. The sled may also have a snowboard or a mono ski, provided that the rig is attached to the sled only with a universal joint. A windsurfing harness and lines are permitted. Sleds with stayed masts and ice boats such as the DN are not permitted.
- C2** Free Sail Class: The sailor stands on any kind of sliding device (skis, skates, snowboard etc.) to control any type of free sail (skate sail, Skimbat, wing sail, etc.) directly with their hands. A windsurfing harness and a line less than 2 m in length is permitted to transmit the sail load to the sailor, but flying lines may not be used to control the sail. Mechanical connections between the sail and the sliding device are not permitted.
- C3** Kite Class: The sailor stands on any type of sliding device (skis, skates, snowboard, etc.) to control a kite (or kite train) with control lines. The sailor may not hold the kite directly, but instead only the control handles or control bar. Flying lines are those lines that connect to the handles/bar and the first kite. A short length of very strong, thick line is allowed at the handles/bar, provided it is less than 1 m long and not made of Kevlar or metal. Line length is measured between the handles (or bar) and the back of the last kite. The maximum length allowed is 50 meters. Kevlar and metal flying lines are not allowed. A harness may be worn by the sailor to transmit the kite load, but it must have a mechanical quick-release system or be of the open type, such as a windsurfing hook. A fail-safe method must be incorporated into the control handles/bar system to allow the kite to be de-powered in an extreme gust.

## (C) ГОНОЧНЫЕ КЛАССЫ

- C1** Open Class. Спортсмены двигаются на санях любого типа - коньковых или лыжных и управляют стандартным парусом от парусной доски. Снаряд может быть сноубордом или монолыжей, главное, чтобы он соединялся с парусом универсальным шарниром. Разрешены трапеции. Снаряды с закрепленной мачтой и буера наподобие DN запрещены.
- C2** Free Sail Class. Спортсмены двигаются на любых устройствах скольжения - лыжах, коньках, сноубордах и т.п. и несут свободный парус любого типа (Скимбат, крыло и т.п.) прямо в руках. Разрешены трапеции и линии длиной не более 2 метров для передачи усилия от паруса, но управлять парусом с помощью строп не разрешается.
- C3** Kite Class. Спортсмены двигаются на любых устройствах скольжения - лыжах, коньках, сноубордах и т.п. и несут на стропах змей (или несколько змеев). Нести кайт напрямую нельзя - только с помощью ручек или планки. Стропами называются линии, прикрепленные к первому кайту. Короткие толстые стропы разрешены не далее 1м. от ручек/планки и не должны быть сделаны из кевлара или стали. Длина строп измеряется между ручками/планкой и задней кромкой последнего кайта. Максимальная длина строп - 50м. Кевларовые и стальные стропы не разрешены. Трапецию можно использовать для передачи нагрузки от кайта, но она должна иметь систему быстрого сброса или быть открытого типа в виде крюка.

Signed by:

*William Tuthill*

William Tuthill, President, WISSA, P.O. Box 414, Jamestown, Rhode Island, U.S.A.

2014-01-31

Translated to Russian by: Alexei Nozdrin, Moscow, Russia

Edited by: Vladimir Belomestnov, Toronto, Canada